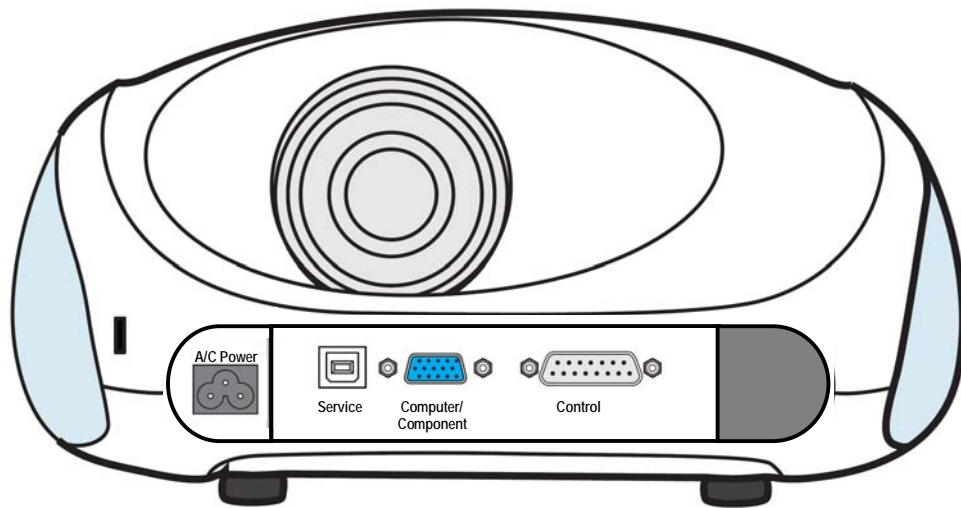


3M™ 超級接近的投射系 SCP712

操作員手冊



目錄表

介紹	3
謝謝你選用3M的設備	3
重要的通知.....	3
保固；有限補償；有限責任.....	3
產品專利.....	3
法規通知.....	3
工安情報	4
運送包箱容納的東西	6
選購配備(未顯示).....	6
請保留你的包裝物件.....	6
下一步是什麼？	6
產品描述	7
機器的特徵.....	7
零件鑒定.....	8
終端連接.....	9
I/O模組終端連接(選購配件)	9
設定和系統培植.....	10
機器規格.....	11
操作指示	12
投影機的啟動.....	12
待機模式.....	12
啟動	12
選單導航.....	13
主選單	13
輸入選單：	14
畫面選單.....	15
畫面選單—高級.....	16
聲訊選單[只有I/O模組已連接才顯示]	17
設定選單.....	18
資訊選單.....	19
遙控器的功能.....	20
維修	21
安裝或更換電池.....	21
投影燈更換.....	22
故障排除	23
常見問題及解決方案.....	23

介紹

謝謝你選用3M的設備

本產品是依據3M的最高品質與工安標準製造，用以在未來的歲月裏提供流暢與不用費心的使用。要有最佳的性能，請仔細地跟隨操作的指示。
我們希望你可以在你課室、會議、展示、與訓練集會裡都可以享用這種高性能的產品。
本產品屬於A類，不能售賣給家用市場。

3M標識和3M都是3M公司的註冊商標。 Vikuiti是3M公司的商標。 Digital Light Processing是德州儀器公司的商標或註冊商標。 所有其他的商標或註冊商標都歸其各自所屬公司專有。

重要的通知

所有有關3M

產品的聲明、技術情報、和推薦都是根據於被認為是可靠的情報，但其正確性或完整性都是沒有保證的。在你使用這產品之前，你應評估與確定這產品是適用於你的計劃的運用。你承擔這用途的危險及責任。任何不包含在3M

當今的刊物裡的有關本產品的聲明或任何在你訂單上有關本產品的相反聲明都是不會有任何力量或效果，除非是有3M特別授權主管簽名的書面協定闡明。

產品專利

本產品內下列一項或多項專利所包括：

美國專利號碼D555,184
美國專利號碼7,123,426
美國專利號碼7,126,767
美國專利號碼7,271,964

法規通知

歐洲經濟共同體聲明： 本機器已通過89/336/EEC(歐洲經濟共同體) 對 EMC(電磁相容性) 的試驗，而且滿足了本些要求。

視訊信號電線： 祇可以用廠商傳送的電線。

工安情報

在使用本投影機前，請詳細閱讀、瞭解、和跟隨所有在這指示裡的工安情報。
請保留這些指示以便將來的參考。

計劃的用途

在使用機器前請先把整部手冊徹底地閱讀過。

本投影機被設計、製造及測試成用來供室內之用，採用3M投影燈和硬體。

使用其他更換的燈盒、露天的用或利用未經試驗過的電壓可能導致投影機或週邊設備的損壞和/或導致有操作危險的情況。

本投影機被設計成能運作于正常的辦公/課堂環境之中。

- 5° 至35° C(41° 至95° F)
- RH 是30-70% (無凝結)
- 海拔0-2134 米 (0-7000呎)

工作環境周圍不得有經空氣傳播的煙、油脂、油及其它污染物，能影響該投影機的運行或性能。

在有有害的環境使用這產品是會使到這產品的擔保變成無效。

工安標籤與指示的信號字句與符號解釋

警告：表示有危險的潛在性，如果不能避免的話可引至死亡或嚴重身體的傷害和/或者財產的損害。

小心：表示有危險的潛在性，如果不能避免的話可引至輕微至中等的身體傷害和/或者財產的損害。



警告：危險的電壓



警告：熱表面-高溫投影燈



注意：請閱讀附機的文件

警告

英文

- **爲了減少有關高電壓附近產生的危險：**
 - 除非燈更換指示中有特別規定，都則請不要移除任何螺絲。
- **爲了減少有關危險高電壓產生的危險：**
 - 不要在潮濕的環境或露天操作這投影機。
 - 請不要修改這投影機或電源纜綫。
 - 請不要試圖維修該投影機；除了投影燈座，投影機內沒有用戶可維修的部件。
 - 請聯絡3M授權的維修服務中心進行維修服務。
 - 當投影機不在使用狀態、更換投影燈期間以及清潔處理的時候，請斷開電源纜綫。
 - 請不要容許水或其他液體進入投影機內部。
- **爲了減少有關危險高電壓產生的危險和/或火災：**
 - 如果電源纜綫受損，請即時更換。
 - 如果投影機受損，請聯絡3M授權的維修服務提供者。
 - 使用一條接地延長綫，等級至少與投影機匹配。
 - 將投影機連接到接地插座上。
- **爲了減少燈盒熱面有關的危險：**
 - 在更換投影燈之前，從插座上拔下投影機的插頭，並使得投影燈冷卻60分鐘。
- **爲了減少有關窒息的危險：**
 - 使電池和電池帽蓋遠離兒童和寵物。
- **爲了減少有關水銀污染環境的危險：**
 - Hg：投影燈含汞。切勿扔入垃圾中。請准據當地、州或聯邦法律棄置。
 - 請瀏覽網站www.lamprecycle.org或電話聯繫001-800-328-1371。
- **爲了減少有關燈泡破裂的危險：**
 - 如果投影燈泡發生破裂，請電話聯繫3M授權的維修服務中心來修理。破裂投影燈的修理不是用戶可操作的。
 - 如果你已經接觸到了破裂燈泡的碎片，請徹底洗乾淨你的手。
 - 使燈泡破裂所在的區域保持良好的通風。投影燈泡在高溫狀態下工作。
- **爲了減少有關危險電壓和/或衝擊和/或絆倒、和/或強烈的燈光：**
 - 不要在無人監管兒童的周圍使用這投影機。
- **爲了減低利物、過早報廢的投影燈及汞曝受相關的風險：**
 - 請總是用心謹慎操作易碎的燈元件。
 - 當投影燈更換資訊出現的時候，請更換投影燈元件。

小心

- 決不要用先前使用過的燈元件更換現有投影燈元件。
- **爲了減少有關強勁燈光的危險：**
 - 當投影燈點亮的時候，避免直視入投影機的鏡頭。
- **爲了減少有關投影機掉下來時的撞擊：**
 - 如果牆壁或天花板理想的話，僅使用3M牌牆壁/天花板固定硬體工具元件。
 - 3M品牌之壁掛/懸吊工具包的安裝只能由具資人員來完成。
 - 當安裝3M壁掛/懸吊工具包的時候，請嚴格跟隨安裝說明中略述的正確安裝規程。
 - 請總是在平坦而堅固的水準表面上操作該裝置。
- **爲了減少有關爆炸和/或從電池流出化學品的危險：**
 - 僅使用AAA型電池。
 - 請依據發現於遙控器上的標示確定電池正(+)負(-)極的方向。
 - 不要將電池長期留在遙控器之中。
 - 不要把電池加熱、分解、短路、充電、或把它放在接近於火或高溫的地方。
 - 不要把電池鬆散地放在你的口袋或零錢包中攜帶。
 - 如果電池發生洩漏，避免與眼睛和皮膚接觸。
 - 切勿新舊電池混用。
- **爲了減少絆倒和/或撞擊有關的風險：**
 - 安置好電源纜綫和資料電纜，使得他們不能被絆住。
- **爲了減少有關電池化學品可引起對環境污染的危險：**
 - 請准據現行的聯邦、州或地方法規處置耗盡的電池和產品元件。

請保留這些指示

運送包箱容納的東西

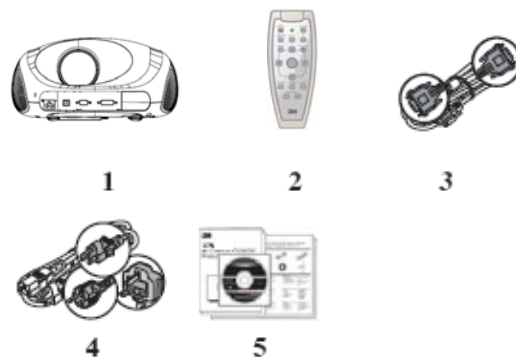
本投影機運送時是有包括所錄影機、個人電腦或膝上電腦有需要的電線。

小心打開包箱並確定你有所有在下列圖像所示的品目。

如果有任何缺少的物品請與你購買本投影機的地方聯絡。

運送紙箱包含圖示於下之下列物件。如果有任何缺少的物品請與你購買本投影機的地方聯絡。

1. SCP712 投影機
2. 遙遠控制擴播器 (包括 AAA 電池)
3. VGA-電線 1.8M 15-MAIL
4. 電源線纜
5. 操作員手冊
6. USB 1.8米線纜(未顯示)



選購配備(未顯示)

1. 固定型壁掛
2. 折疊型壁掛
3. 帶喇叭的折疊型壁掛
4. I/O 模組
5. 注解pod
6. RS232 適配器

請保留你的包裝物件

請保留運送盒與包裝物件以便當你要把本產品運送回3M 的服務中心修理時可以用來包裝本產品。用包裝物件來保護投影機。

下一步是什麼？

在您設定和操作該投影機之前，請花費幾分鐘時間檢視該機器表特性。

我們希望你可以在你家裡、會議、展示、與訓練集會裡都可以享用本高性能的產品。本產品是依據3M 的最高的品質與工安標準製造，用以確保在將來歲月裏平穩而無故障的使用。

產品描述

3M SCP712結合了金鹵燈和 Digital Light Processing™ (DLP) 的科學技術。它可以接受來自電腦的輸入和/或視訊來源並投射一副光亮的圖像。

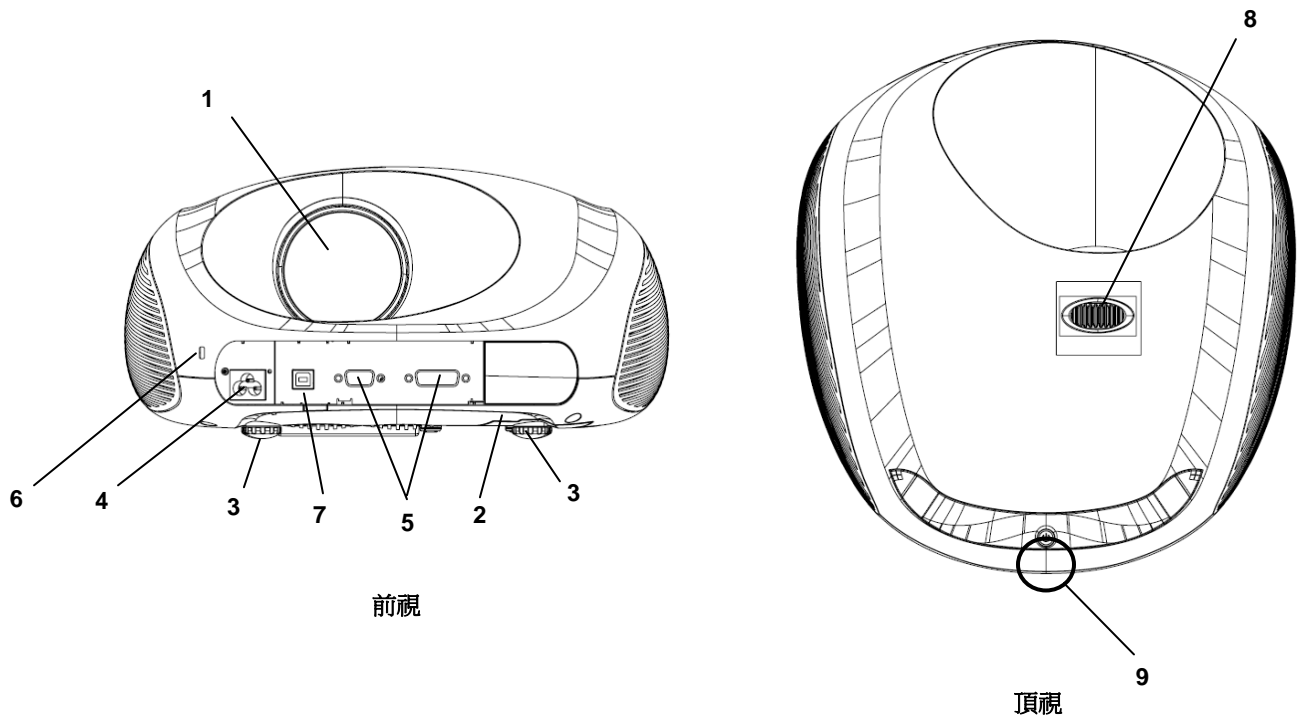
機器的特徵

3M SCP712提供下列的特性：

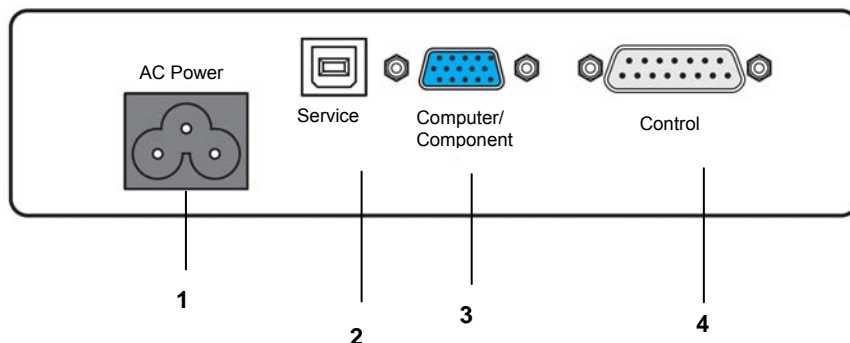
- 原生解析度1024 x 768
- 銀幕選單具有9種語言(英語、法語、德語、西班牙語、義大利語、日語、繁體中文、簡體中文和韓語)。
- 數位梯形修正
- 230W(正常模式)時投影燈的壽命為2000鐘點。
- 200W(省電模式)時投影燈的壽命為3000鐘點。

零件鑒定

1. 鏡頭
2. 遙控器IR感測器
3. 可調整高度的腳
4. 電源電線的連接
5. 輸入接頭
6. 供Kensington™ 鎖用的介面
7. USB埠
8. 對焦
9. 開/關待機

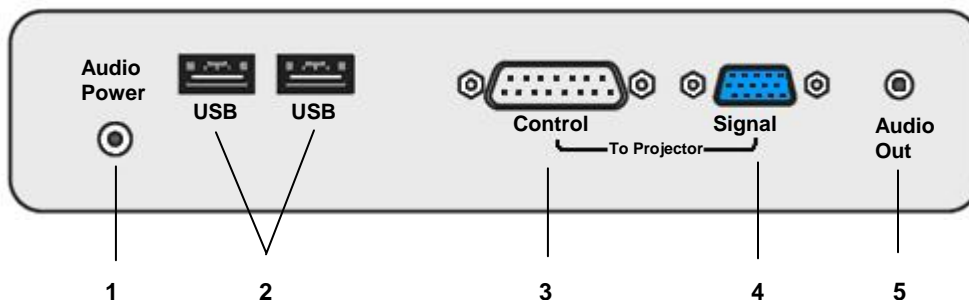


終端連接



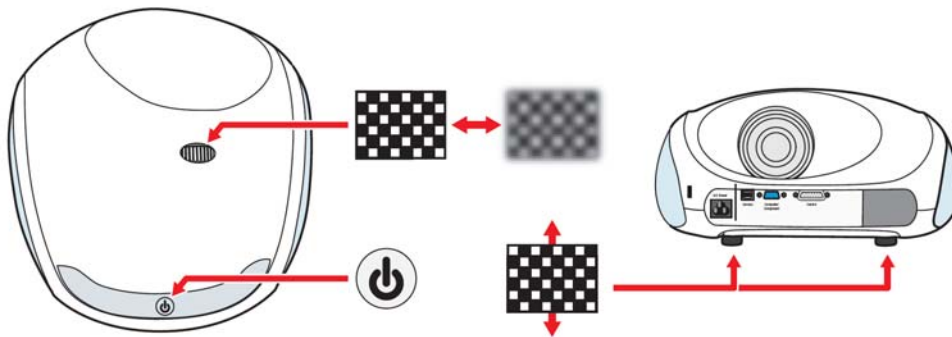
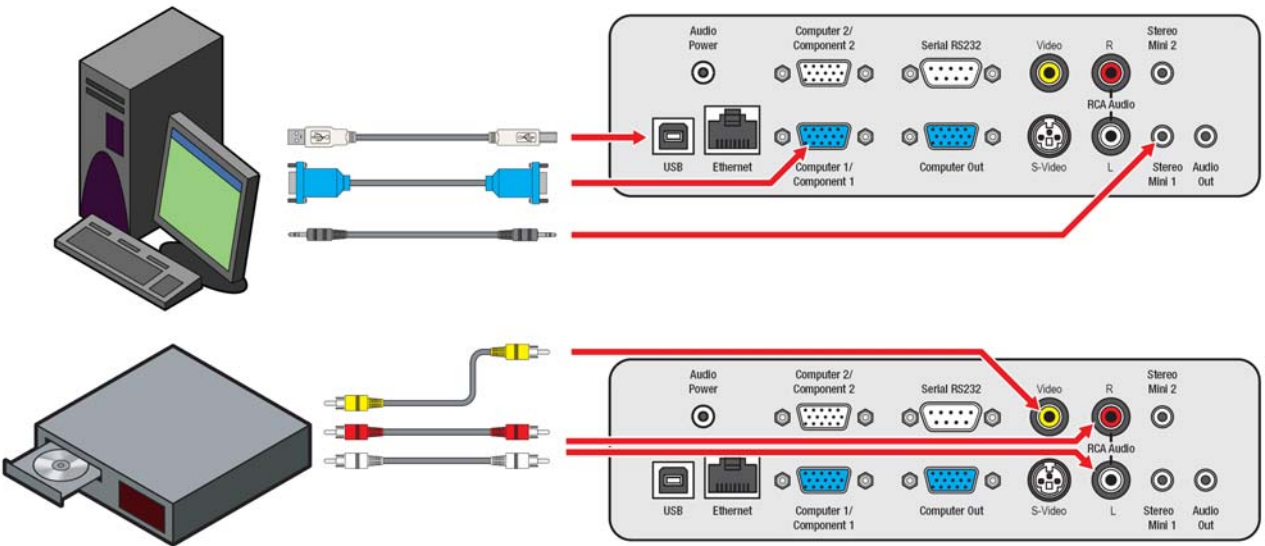
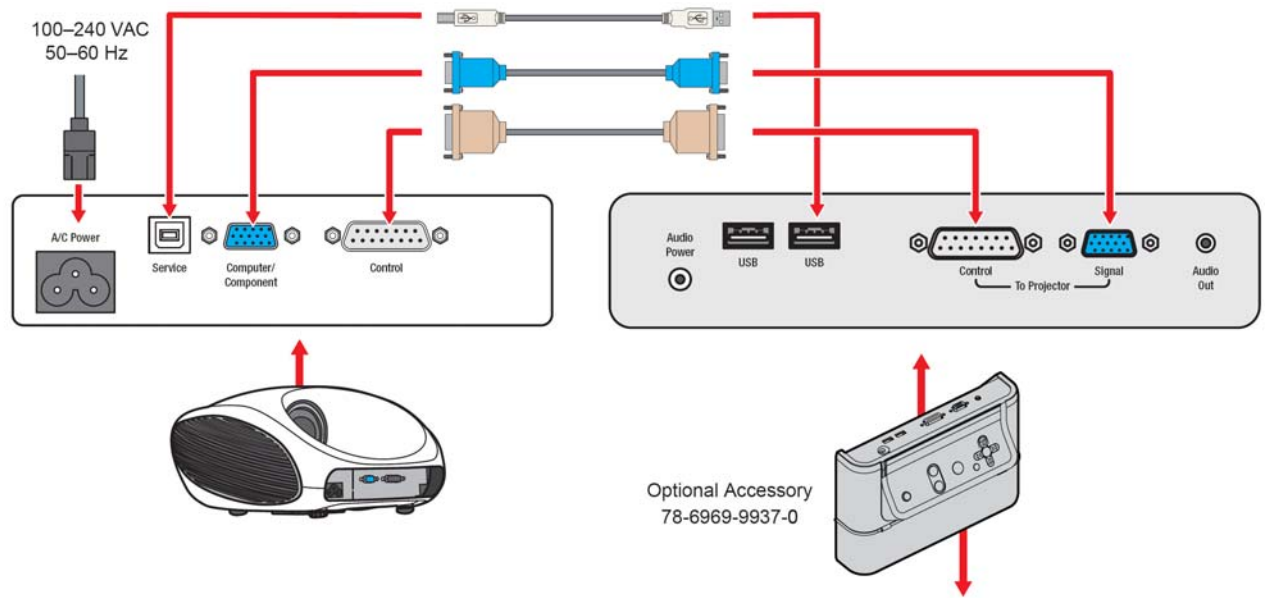
#	SCP712	功能
1	A/C電源	連接AC電源線纜至投影機。
2	USB服務	連接投影機USB(B-型)至投影機USB埠。
3	電腦/元件	輸入來自電腦的RGB信號。
4	控制	連接投影機RS-232控制埠至電腦序列埠。

I/O模組終端連接(選購配件)



#	I/O模組	功能
1	聲訊功率(輸入)	連接聲訊電源線纜至聲訊電源終端。
2	USB(雙埠)	連接投影機USB(B-型)至電腦USB埠。
3	控制	連接IO/模組至投影機控制終端。
4	信號	連接IO/模組至投影機的電腦/元件埠。
5	聲訊輸出	連接IO/模組至外設喇叭。

設定和系統培植



機器規格

項目	規格
噪音水準	正常模式：典型38dB(A) 省電模式：典型35dB(A)
自動監測和安裝	自動識別I/O模組的連接 自動保存用戶調節
電腦相容性	水準同步：15-82 kHz 垂直同步：50-82 kHz
應用的環境條件	相對濕度：30%至70%
	海拔高度/溫度 0-50000呎(具有風扇的正常模式)5°C至35°C 5000-7000呎(具有風扇的高模式)5°C至35°C 7000-10000呎(具有風扇的高模式)5°C至25°C
外形尺寸	343.5 x 321.6 x 155.3毫米(13.5x 12.7 x 6.1吋)
DMD原生解析度	1024H x 768V (XGA)
焦距	手動對焦
輸入/輸出終端	VGA (迷你D-sub 15-針)連接器 控制連接器 USB AC電源插座
輸入等級	100-240V AC、50-60 Hz、4.0A
投影燈使用鐘點	230W正常模式時為2000個鐘點 200W省電模式時為3000個鐘點
語言	英語、法語、德語、西班牙語、義大利語、日語、繁體中文、 簡體中文和韓語
鏡頭	焦距長度=8.9毫米
耗電量	310W正常運行、5W待機模式
視訊相容性	<u>NTSC</u> : M, N, 3.58Mz, 4.43 MHz <u>PAL</u> : B, D, G, H, I, M, N <u>SECAM</u>
壁掛/懸吊性能	3個螺絲孔
重量	4.14公斤(9.2磅)

注意： 本設計和規格會不用通知而隨時被更改。

操作指示

投影機的啓動

在操作SCP712之前，請閱讀重要安全措施。當所有電線都連接好後，可以把投影機開著。

要有最佳的結果請遵守下列啓動序列。

1. 把所有連接著的設備都開著。
2. 把供應電源的電線插入投影機的 AC 入口。
3. 按投影機或遙控器控制上的開/待機按鈕。投影燈將打開，一副圖像會在銀幕上出現並增亮。
4. 檢視所有通風的狹縫，把所有的障礙物拿起。
5. 把投影機機身提高/降下或把腳(4)伸展或縮進來獲得最佳的圖像高度。
注意：把腳旋轉來作細緻的調節。
6. 打開對焦(投影機頂部)獲得最佳的圖像清晰度。

待機模式

當一副圖像未被投影時，請安置該機進入待機模式。

1. 按遙控器上的開/待機按鈕。當“按電源按鈕關機”的資訊顯示之時，請再次按開/待機按鈕。
2. 該燈將關閉，而且電源按鈕將首先變成紅色，表示本機處於鎖定狀態、然後在90秒之後，該按鈕變成琥珀色，表示該機處於待機狀態。

注意：在待機狀態中，冷風扇將持續運轉約5分鐘，然後關閉。

啓動

1. 再按遙控器的開/待機按鈕，使投影燈照亮並把圖像投影到銀幕上。

選單導航

欲顯示在銀幕選單上，按遙控器上的選單按鈕。

使用遙控器的向上/向下箭頭按鈕選擇想要的選單(見下表)，然後拉觸發按鈕(遙控器底部)來將起顯示出來。







使用遙控器箭頭按鈕在子選單之內選擇顯示於銀幕之上的各種供選項，然後拉觸發按鈕(遙控器底部)來起始那個供選項或設定。

欲退出銀幕子選單，按選單按鈕。

主選單

主選單是選單按鈕被按下之時要顯示的第一個系統選單。單擊選單圖示顯示想要的子選單。



選單圖示	選單描述
	輸入選單 ——選擇想要的電腦、或視訊輸入來源。
	畫面選單 ——調節下列畫面特性：模式、亮度、對比、色強、色相、清晰度、視訊雜訊消除、銀幕高寬比以及選單重設。 注意： 只有當輸入來源已連接之時才顯示。
	高級畫面選單 ——調節所監測信號來源的下列設定：全畫面、亮度/顏色、水準位置、垂直位置、頻率、相位暨選單重設。
	聲訊選單 ——調節下列聲訊設定：聲量、靜音、聲訊輸入(身歷聲迷你-1、身歷聲迷你-2、RCA)、選單重設。
	設定選單 ——選擇或調節下列聲訊設定：選單語言、自動關閉計時器、梯形、燈泡鐘點、燈泡模式、風扇模式、投影模式、原廠設定或選單重設。
	資訊選單 ——顯示當前的系統資訊：輸入解析度、H/V頻率、燈泡鐘點、系統鐘點、I/O模組乙太網介面的IP位址/網路遮罩/閘道、用戶審定。

輸入選單：

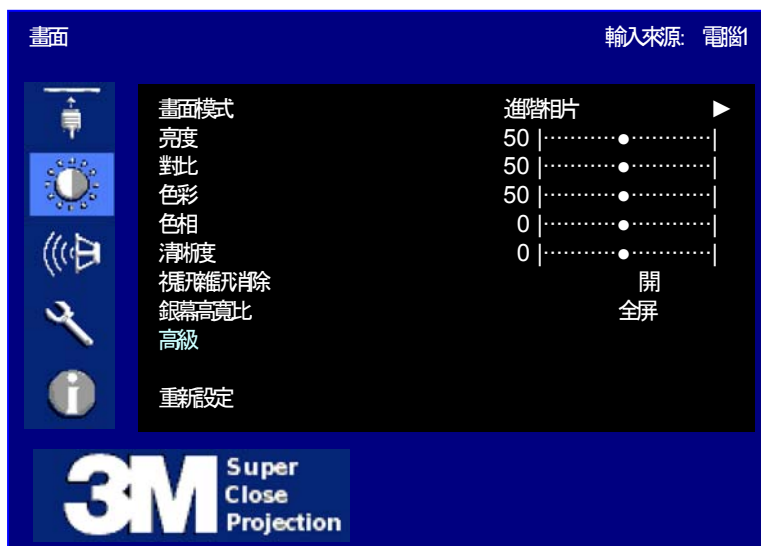
輸入選單，如下所顯示，被用於選單想要的電腦或投影機要顯示的視訊輸入來源。



特性	描述
選擇輸入信號	<ol style="list-style-type: none"> 1. 電腦1/元件2 2. 電腦2/元件2 [只有當I/O模組已連接之時才顯示] 3. RCA視訊-複合視訊 [只有當I/O模組已連接之時才顯示] 4. S-視訊 [只有當I/O模組已連接之時才顯示]

畫面選單

畫面選單，如下所顯示，被用於調節畫面設定以顯示最可能好的圖像。

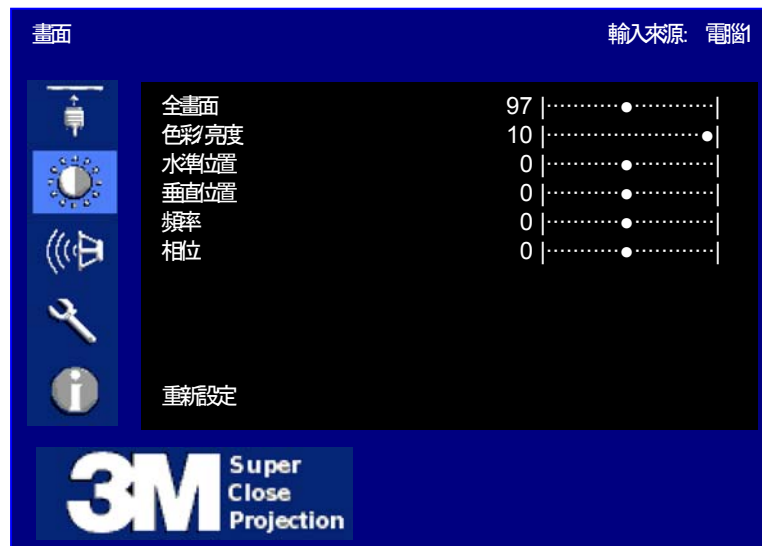


特性	描述	範圍	默認
畫面模式	選擇最佳模式，以最優化投影機圖像。 1. 最大亮度 2. 進階相片 3. 相片 4. 進階	N/A	VGA-最大亮度 視訊-進階相片
亮度	調節所顯示圖像的亮度	0 - 100	50
對比	調節所顯示圖像中的對比度(暗至亮)	0 - 100	50
色彩 (見附注)	調節所顯示圖像中的色彩強度	0 - 100	50
色相 (見附注)	調節視訊信號的紅至綠平衡。	-15 - +15	0
清晰度	調節所顯示的圖像以便看起來更尖銳或柔和	-15 - +15	0
視訊雜訊消除	打開噪訊消除開或關	N/A	關
銀幕高寬比	設定銀幕高寬比至： [全屏或16:9或原生]	N/A	全屏
高級	本選項僅顯示給電腦2/元件2輸入及於I/O模組已連接之時。 。 見下一頁。	N/A	N/A
重新設定	僅重新設定于畫面選單	N/A	N/A

注意： 色相僅能調節給S-視訊和RCA視訊輸入信號。

畫面選單一高級

畫面選單，具有所選擇的高級選項，如下所顯示，僅用於為電腦和元件調節所投影的圖像。



特性	描述	範圍	默認
全畫面	調節圖像邊界的剪接，從第90到第100百分位值(百分之一的增量)	90 - 100	視訊 = 97 VGA = 100
亮度/色彩	調節DMD的白度峰值。 (0 = 最低白度峰值, 10 = 最高值)	0 - 10	電腦 = 10 視訊 = 3
水準位置	調節所投影圖像的水準位置 (僅適用於電腦1或電腦2輸入來源)	N/A	0
垂直位置	調節所投影圖像的垂直位置 (僅適用於電腦1或電腦2輸入來源)	N/A	0
頻率	調節所投影圖像的水準寬度 (僅適用於電腦1或電腦2輸入來源)	-50 - +50	0
相位	調節時鐘相位以減低圖像畸變 (僅適用於電腦1或電腦2輸入來源)	-15 - +15	0
重新設定	僅重新設定數值於高級畫面選單	N/A	N/A

聲訊選單[只有I/O模組已連接才顯示]

聲訊選單，如下所顯示，被用於調節聲訊設定並選擇要通過投影機播放的聲訊輸入來源。



特性	描述	範圍	默認
聲量	調節聲量水準(0 = 靜音的，20 = 全聲量)	0 - 20	10
靜音	打開靜音模式開或關	N/A	關
聲訊輸入	選擇聲訊輸入來源以便加工。 立體聲Mini 1 - VGA/元件 立體聲Mini 2 - VGA2/元件 RCA - S-視訊/元件		電腦
重新設定	僅重新設定數值於高級畫面選單	N/A	N/A

設定選單

設定選單，如下所顯示，被用於配置基本的投影機運作參數。



特性	描述	範圍	默認
言語	選擇適用於選單顯示的語言 [英語、法語、德語、西班牙語、義大利語、 日語、繁體中文、簡體中文和韓語]	N/A	英文
自動關閉	設定投影機將要自動關閉之前的閒置分鐘數 (沒有輸入來源被監測到及沒有指令被簽發)。	0 - 60	10
梯形	垂直梯形調節 立體聲Mini 1 - VGA/元件 立體聲Mini 2 - VGA2/元件 RCA - S-視訊/元件	-15 - +15	0
重新設定投影燈使用鐘點	重新設定投影燈使用鐘點狀態指示器。 見資訊選單。	N/A	N/A
燈光模式	正常、省電	N/A	正常
風扇模式	正常、高	N/A	正常
投影模式	前投、背投、前投懸吊式、背投懸吊式	N/A	前投
工廠重新設定	把所有選單專案重新設定至工廠默認設定。	N/A	N/A
重新設定	僅重新設定數值於設定選單之中	N/A	N/A

資訊選單

資訊選單，如下所顯示，被用於顯示當前的投影機配置設定。

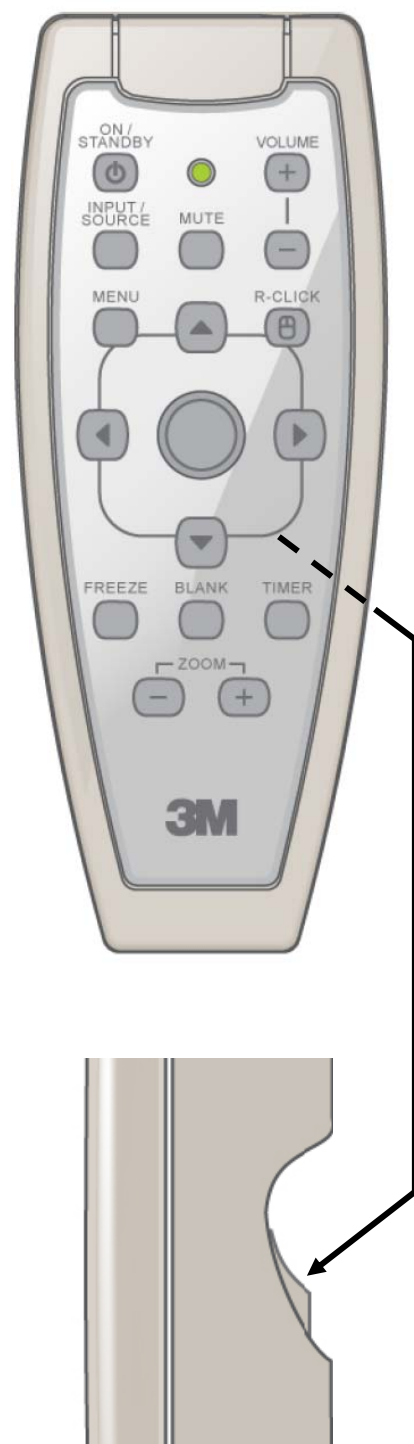


特性	描述
輸入的解析度	顯示當前的輸入解析度
H頻率	顯示當前的輸入H-頻率
V頻率	顯示當前的輸入V-頻率
投影燈使用的鐘點	顯示所安裝燈泡的當前燈泡運作鐘點
系統的鐘點	顯示所累計的當前總系統時間
IP地址 (見附注)	顯示I/O模組乙太網介面的當前IP位址
網路遮罩 (見附注)	顯示I/O模組乙太網介面的當前網路遮罩
閘道 (見附注)	顯示I/O模組乙太網介面的當前閘道
用戶審定	顯示當前的用戶版本

注意： [只有當I/O模組已連接之時本域才顯示]

遙控器的功能

把遙控器瞄向投影銀幕或感測器。按下想要的控鈕把信號播送到投影機。



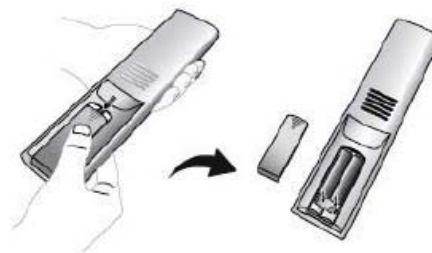
開/待機	按該按鈕進入待機模式。 注意： 一條確認資訊將顯示，以確保裝置不意外關閉。
輸入/來源	按該按鈕並再按一次，以選擇不同的電腦和視訊輸入。 [電腦1/元件1 → 電腦2/元件2 → RCA複合視訊 → S-視訊]
聲量增：	按此按鈕增加喇叭的聲量。
-聲量：	按此按鈕降低喇叭的聲量。
靜音：	按靜音鈕來把聲訊聲音開或關掉。
選單：	按該按鈕顯示主選單。當選單打開時，按此按鈕以退出選單。
右擊	執行遙控器右滑鼠單擊功能。
向上箭頭	運動游標向上穿過選單項目。
向下箭頭	運動游標向下穿過選單項目。
向左箭頭	運動游標向左穿過選單項目。 向後翻閱ppt幻燈片。
向右箭頭	運動游標向右穿過選單項目。 向前翻閱ppt幻燈片。
滑鼠墊	賦予遙控器功能。 當處於放大模式時的搖攝功能。
空白：	按該按鈕以空白圖像更換所投影的圖像。 再按一次來返回投影圖像。
凍結：	按該按鈕以凍結當前的圖像。 再按一次來返回至活動圖像。
計時器：	按該按鈕以起始一個10分鐘的計時器。 通過按向上/向下箭頭變更計時器， 以一分鐘為間隔改變分鐘數量。
放大：	按住該按鈕以增加所顯示圖像的尺寸達200%。
縮小：	按住該按鈕以降低所顯示圖像的尺寸至100%。
底部觸發	拖觸發器獲得遙控器的左滑鼠按鈕功能。 在選單模式中，用於遙控器進入/選擇功能。

維修

安裝或更換電池

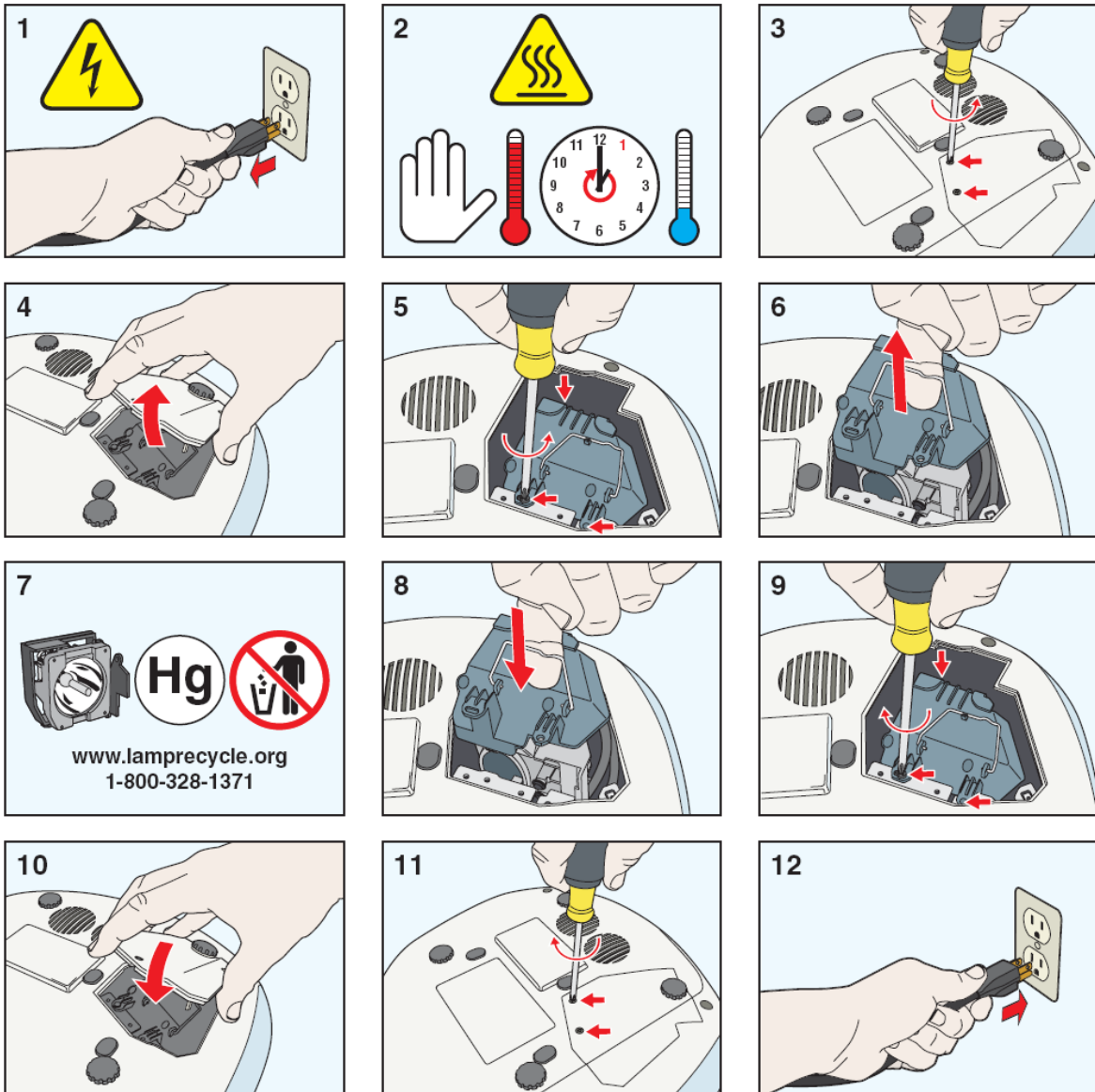
2. 推動蓋子，並向上滑動，使其打開插栓。
3. 取掉蓋子。
4. 安裝兩粒正負極方向正確的AAA電池，把蓋子蓋好。將蓋子向下滑動，直到其鎖固到位為止。

注意：在使用該遙控器之前，確認電池是否充分栓好。



安裝電池

投影燈更換



故障排除

常見問題及解決方案		
故障現象	原因	解決方案
無電源。	電源線沒接上。	將電源線插入AC插座。
沒有畫面或聲音。	理想的輸入來源未選擇。	按遙控器輸入按鈕選擇一個理想的輸入來源。
	來自輸入來源的電線未連接上。	將電纜線連接到正確的輸入來源上。
	輸入來源未打開或沒有顯示圖像。 (例如,如果是一台筆記本電腦,外部顯示器埠沒有打開)。	打開輸入來源。
投影燈不會亮或已經關閉。	內部溫度太高。	檢查障礙物是否排盡。
	投影燈已經達到最大壽命或提早報廢。	更換投影燈。
有聲音無畫面。	VGA/視訊纜線都沒接上。	將電纜線連接到正確的輸入來源上。
	VGA/視訊/聲訊纜線都未被連接到錯誤的輸入上。	改變輸入選單以修正視訊輸入設定。
有畫面無聲音	聲音訊號線都接錯了輸入信號。	將電纜線連接到正確的輸入來源上。
	檢查聲訊/視訊配置。	投過選單設定正確的配置。
	聲量設定到最低。	開大聲量。
	靜音打開。	關閉靜音。
畫面暗或模糊。	亮度設定太低。	調整亮度
	投影燈需要更換。	更換投影燈。
未能檢測到想要的輸入來源。	沒有有源輸入。 必須給要選擇的輸入一個信號。	連接有源輸入來源與裝置。
	輸入裝置(例如電腦、DVD播放機等) 未打開。	打開輸入來源。
遙控器不工作。	遙控器沒有面朝遙控感測器。	使遙控器面朝遙控感測器。
	遙控器離感測器太遠。	請在5米之內操作遙控器。
	遙控器和感測器之間有障礙物。	清除障礙物。
	遙控器的電池沒電了或者插錯了。	正確插入電池。

技術支援聯絡：



800-328-1371



**<http://www.3m.com/meetings>
e-mail: meetings@mmm.com**

3M Austin Center
Building A147-5N-01
6801 River Place Blvd.
Austin, TX 78726-9000

3M Canada
P.O. box 5757
London, Ontario
N6A 4T1

3M Mexico, S.a. de C.V
Apartado Postal 14-139
Mexico, D.F. 07000
Mexico

3M Europe
Boulevard de l'Oise
95006 Cerge Pontoise Cedex
France

請回收。
在美國用石版印刷
©3M 2008。版權所有不得翻印。
78-6971-1389-8 (6/2008)